ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 11 juillet 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes, et de l'Annexe, faites à Hambourg le 27 avril 1979", a donné le 27 juillet 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 11e juli 1983 door de Minister van Buitendandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee, en van de Bijlage, opgemaakt te Hamburg op 27 april 1979", heeft de 27e juli 1983 het volgend advies gegeven :

La sauvegarde de la vie humaine en mer a fait l'objet de plusieurs Conventions internationales. Chacune d'elles a remplacé et abrogé entre les Etats contractants les précédentes Conventions. C'est ainsi que la Belgique a ratifié trois Conventions, l'une qui a été signée à Londres le 31 mai 1929 (loi du 24 avril 1935 - Moniteur belge du 23 août), la deuxième signée à Londres le 17 juin 1960 (loi du 21 janvier 1966 - Moniteur belge du 5 mars) et la troisième qui a été faite à Londres le 1er novembre 1974 et qui est accompagnée d'un protocole fait à Londres le 17 février 1978 (loi du 10 août 1979 - Moniteur belge du 5 décembre).

La Convention dont le projet de loi d'approbation est soumis au Conseil d'Etat concerne la recherche et le sauvetage maritimes : elle constitue un complément aux Conventions précitées.

La Belgique n'a pas signé la Convention faite à Hambourg le 27 avril 1979. Elle peut donc seulement y adhérer.

Par ailleurs, la Convention n'est pas encore entrée en vigueur : onze Etats sont à ce jour Parties à la Convention. Selon l'article V, elle entre en vigueur douze mois après la date à laquelle quinze Etats sont devenus Parties à cette Convention.

Le texte suivant est proposé pour l'article unique (1) :

"Article unique.-

Sous réserve d'adhésion au nom de la Belgique, la Convention internationale sur la recherche et le sauvetage maritimes, et l'Annexe, faites à Hambourg, le 27 avril 1979, sortiront leur plein et entier effet".

---

(1) Code-formulaire de légistique, supplément au Moniteur belge du 2 juin 1982, p. 49, n° 42.

Over redding van mensenlevens op zee zijn verscheidene Internationale Verdragen gesloten. Elk van die Verdragen heeft de vorige Verdragen die onder de verdragsluitende Staten bestonden, vervangen en opgeheven. Zo heeft België drie Verdragen bekrachtigd, het eerste, ondertekend te Londen op 31 mei 1929 (wet van 24 april 1935, Belgisch Staatsblad van 23 augustus), het tweede, ondertekend te Londen op 17 juni 1960 (wet van 21 januari 1966 - Belgisch Staatsblad van 5 maart) en het derde, dat op 1 november 1974 te Londen is opgemaakt en samengaat met een op 17 februari 1978 te Londen opgemaakt protocol (wet van 10 augustus 1979 - Belgisch Staatsblad van 5 december).

Het Verdrag waarvan het ontwerp van goedkeuringswet aan de Raad van State is voorgelegd, heeft betrekking op opsporing en redding op zee : het is een aanvulling van de voormelde Verdragen.

België heeft het op 27 april 1979 te Hamburg tot stand gekomen Verdrag niet ondertekend. Het kan dus tot het Verdrag alleen toetreden.

Overigens is het Verdrag nog niet in werking getreden : tot dusverre zijn elf Staten partij bij het Verdrag. Volgens artikel V treedt het in werking twaalf maanden na de datum waarop vijftien Staten partij bij het Verdrag zijn geworden.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het enige artikel (1) :

"Enig artikel.-

Onder voorbehoud van toetreding namens België, zullen het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee, en de Bijlage, gedaan te Hamburg op 27 april 1979, volkomen uitwerking hebben".

---

(1) Codex-legistiek, bijlage bij het Belgisch Staatsblad van 2 juni 1982, blz. 49, nr 42.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.
Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.